

**OPENING ADDRESS OF DEPUTY-MINISTER OF HEALTH OF UKRAINE
VLADIMYR V. ZAGORODNIJ**

at the 4th International Conference

"CHERNOBYL CHILDREN - HEALTH EFFECTS AND PSYCHOSOCIAL REHABILITATION"

June 3, 2003, Ukrainian House, Kiev, Ukraine

**ПРИВЕТСТВЕННАЯ РЕЧЬ
ЗАМЕСТИТЕЛЯ МИНИСТРА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ УКРАИНЫ
ЗАГОРОДНЕГО В. В.**

на 4-й Международной конференции

**"ДЕТИ ЧЕРНОБЫЛЯ - МЕДИЦИНСКИЕ ПОСЛЕДСТВИЯ И СОЦИАЛЬНО-
ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ РЕАБИЛИТАЦИЯ"**

3 июня 2003 г., Украинский Дом, Киев, Украина

Much-esteemed Conference participants!
Ladies and Gentlemen!

Seventeen years passed since the Chernobyl disaster that has led to radioactive contamination of substantial part of Ukrainian territory. Total number of Ukrainian population affected by the accident makes up 3 million with 900,000 children and adolescents among them. Health protection of children is the main priority for our country. All the world remember that first radiation effects, i.e. Chernobyl-related thyroid cancer have emerged just among children-survivors of the Chernobyl nuclear power plant accident. An increase in the incidence of other tumors was also observed, both with that of non-tumour thyroid pathology, reproductive health disorders, genetic effects and mental health disorders. We have serious moral duties towards children as their future in many respects depends upon decisions adopted not by themselves. It is quite clear that all the problems of the affected children requires psychosocial and medical rehabilitation system launch at national level with synchronization of activities of medical, educational and psychological offices. Despite all difficulties stipulated by economical crisis, a complex program's for amelioration of health effects in children survived after the Chernobyl disaster were launched within all the post-accident years.

Overcoming the Chernobyl disaster consequences is a difficult problem not only for Ukraine, but also for the Republic of Belarus and the Russian Federation.

We appreciate the World Health Organization, United Nations Organization and International Atomic Energy Agency for their supports in overcoming the Chernobyl disaster consequences and execution of international projects in collaboration with scientists from Japan, the USA, Germany, France, Italy, etc. We express special gratitude to international voluntary organizations, as their humanitarian aid is unvalued. Humanitarian activity of the Sasakawa Memorial Foundation, American Humanitarian Foundation "A Care for the Chernobyl Children", Green Cross, Red Cross and others well known organizations in the Chernobyl movement.

Глубокоуважаемые участники конференции,
дамы и господа !

Минуло 17 лет после Чернобыльской катастрофы, которая привела к радиоактивному загрязнению значительной территории Украины. Общая численность жителей, пострадавших вследствие аварии, составляет 3 млн., среди которых детей и подростков более 900 тыс. Главным приоритетом для страны является охрана здоровья детей. Весь мир помнит, что именно у пострадавших детей после Чернобыльской аварии обрисовались первые радиационные эффекты - чернобыльский рак щитовидной железы. Наблюдался рост и других опухолей, неопухолевой патологии щитовидной железы, нарушений репродуктивного и психического здоровья, появление генетических последствий. По отношению к детям существуют серьезные моральные обязательства: их будущее во многом зависит от решений, принимаемых не ими. Понятно, что для решения всех проблем пострадавших детей необходимо создание системы социально-психологической и медицинской реабилитации на государственном уровне с синхронизацией деятельности медицинских, образовательных и психологических ведомств. Несмотря на трудности, обусловленные экономическим кризисом, в Украине на протяжении всех послеварийных лет реализовывались комплексные программы по смягчению медицинских последствий для здоровья пострадавших детей.

Преодоление последствий Чернобыльской катастрофы является тяжелой проблемой не только для Украины, но и для Республики Беларусь, Российской Федерации.

Мы признательны Всемирной Организации Здравоохранения, Организации Объединенных Наций и Международному Агенству по Атомной Энергии за помощь в преодолении последствий Чернобыльской катастрофы и за выполнение международных проектов совместно с учеными Японии, США, Германии, Франции, Италии и др. Особую благодарность выражаем международным волонтерским организациям, конкретная гуманитарная помощь которых неоценима. Всеми миру известна гуманитарная деятельность Мемориального фонда "Сасакава", американского гуманитарного фонда "Помощь детям Чернобыля", фондов "Красного Креста" и "Зеленого Креста" и др.

Opening the 4th International Conference "Chernobyl children - health effects and psychosocial rehabilitation" I heartily welcome the participants and hope that this representative forum will contribute understanding of health and psychosocial aspects of the Chernobyl disaster in such actual fields as physical and mental health of the affected children, study of genetic and psychosocial aftermath of ionizing radiation impact on human health, elaborating of strategy and working out the medical and psychosocial rehabilitation system for the affected children and adolescents.

I wish you success in your no simple and utterly important work.

Открывая 4-ю Международную конференцию "Дети Чернобыля - медицинские последствия и социально-психологическая реабилитация", сердечно приветствую участников и надеюсь, что этот форум внесет вклад в понимание медицинских и социально-психологических аспектов катастрофы в таких актуальных направлениях как оценка состояния физического и психического здоровья пострадавших детей, изучение генетических и социально-психологических последствий облучения для здоровья человека, разработка стратегии и создание системы медицинской и социально-психологической реабилитации пострадавших детей и подростков.

Желаю успехов в нашей непростой и чрезвычайно важной работе.